Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

وبالقدر نفسه، قضايا ابيستيمولوجية وقضايا لفظية خاصة، أنّ Vneteksta مترجمة في مجلة change بـ "خانصّ hors - texte " وفي طبعة غاليمار بـ "فَوْنَصّ، extratexte" وحدث فضلاً عن ذلك أنّ كلمة "خانَصّ، Hors - texte" استخدمها عرضاً (بعض النقاد الماركسيين) لكي يشيروا إلى "العالم الواقعي الذي ينعكس في الأدب الواقعي. لقد كان هناك مصدرٌ لسوء الفهم الذي لم يفته أن يُظْهِرَ أعراضه .

نشرت مجلة " الشعرية، Poétique " وبعد عشر سنوات من إطلاق كريستيفا مصطلح "التناصية" والفرضيات التي صاحبته عدداً خاصاً عن " التناصية" بإشراف لوران جيني Laurent Jenny، وكان الوقت قد حان لذلك في عام ١٩٧٦؛ وخاصة بعد أنّ أصبح المصطلح على كل شفة ولسان. واقترح لوران جيني إعادة تعريف التناص بالكلمات التالية : عمل يقوم به نص مركزي لتحويل عدّة نصوص وتمثّلها، ويحتفظ بريادة المعنى (١٩٧٦ ، ٢٦٢) .

إن التناصية، كما نرى عند جيني، هي مزية للنص، وإنّ الإرادة معلنة لكي لا تخسر هذه النقطة المركزية كون الدلالة إنيّة في النص، La signification est immanente au texte . وإنّ التأمل فيما هو تناص سيسمح بإيضاح تلك الأشكال التي أهملتها الممارسة الأدبية، والتي تسمّى السرقة plagiat، والمحاكاة الساخرة Parodie، والهجاء Satire، والمونتـاج montage ، والفصـل Cut - ups ، والسـخرية burlesque ، والإلصـاق Collage والخطية doxographie، والمقطعية Fragment . ونتذكر سلسلة من الندوات والأعداد الخاصة التي ازدهرت عن هذه الموضوعات. وتشهد المجموعتان المشتركتان بإشراف فريق "mu" في مجلة علم الجمال (١٩٧٨ ـ ١٩٧٩) وعنوانها "إلصاقات Collages" و"ريطوريقات سيميائية" بخصوبة هذا الاتجاه .

إنّ إحدى رهانات قضية التناص هي مع ذلك معرفة مدى الاتساع الذي يجب أن نمنحه" للحقل التناصي" نفسه. هل سنحجز أنفسنا وراء سياج البحث الأدبي أم أننا سنتجاوز ما هو أدبي ونأخذ بعين الاعتبار كلّ الخطابات الاجتماعية